

# CÓMO CAMBIAR UNA ORDEN DE RESTRICCIÓN

## SEGÚN LA LEY DE PREVENCIÓN DEL ABUSO INTRAFAMILIAR (FAPA)

**NOTA IMPORTANTE:** LOS TRÁMITES PARA OBTENER ÓRDENES DE RESTRICCIÓN VARÍAN DE UN TRIBUNAL A OTRO. PIDA MÁS INFORMACIÓN EN SU TRIBUNAL LOCAL.



### **¿PUEDO CAMBIAR (“MODIFICAR”) UNA ORDEN DE RESTRICCIÓN?**

Sí, pero sólo se pueden cambiar las siguientes cláusulas:

- 1) la custodia y el tiempo para la crianza de los hijos
- 2) la expulsión del demandado del hogar
- 3) las prohibiciones al demandado de estar en otros lugares, o
- 4) el contacto con el peticionario

Cualquiera de las partes puede pedir estos cambios si el periodo de 30 días para que el demandado solicite una audiencia ha finalizado. Algunos tribunales permiten que los peticionarios pidan cláusulas menos restrictivas dentro del periodo de los 30 días.

### **¿QUÉ FORMULARIOS DEBO UTILIZAR?**

Si usted es el **demandado**: use la *Petición para una Orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción, y declaración en sustentación.*

Si usted es el **peticionario**:

Si quiere cambiar condiciones relativas a la <b>custodia o el tiempo de crianza</b> :	Si quiere cambiar condiciones relativas a: expulsión del hogar, prohibición de lugares, o contacto:	
	Si quiere condiciones <b>menos restrictivas</b>	Si quiere condiciones <b>más restrictivas</b>
<b>USE:</b> <i>Petición para una orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción, y declaración en sustentación</i>	<b>USE:</b> <i>Petición de condiciones menos restrictivas y declaración</i>	<b>USE:</b> <i>Petición y orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción, y declaración en sustentación</i>

### **¿QUÉ PASA DESPUÉS?**

Cada tribunal maneja estos tipos de casos de manera diferente. Pregunte en su tribunal al presentar la solicitud cómo gestionan las modificaciones de órdenes de restricción.

Si usted es el **peticionario** y está solicitando condiciones **menos restrictivas**, el juez podrá firmar una orden aprobando su solicitud sin una audiencia. El demandado puede pedir una audiencia dentro de los 30 días posteriores a la fecha de notificación de la *Orden*.

Para todas las demás solicitudes, un juez estudiará su documentación.

- Si la petición es **denegada**, la *Orden* original (o la última modificación) sigue en vigor, sin cambios.
- Si la petición es **aprobada**, se programará una audiencia para que ambas partes comparezcan. Algunos tribunales fijan esta audiencia cuando usted presenta su *Petición*, otros no fijan audiencia a menos que la otra parte responda. **NOTA:** Si se programa una audiencia y usted no se presenta, es muy probable que se deniegue su *Petición* y no se harán los cambios que ha solicitado.

**NOTIFICACIÓN:** Los funcionarios del tribunal sacarán copias para usted cuando presente la documentación. Usted mismo no puede entregar los papeles. Haga que le entreguen una de las copias personalmente (“notificar”) a la otra persona. Esto lo puede hacer un alguacil, un notificador particular de procesos, o cualquier persona competente<sup>1</sup> siempre y cuando dicho notificador viva en el estado donde se entregan los papeles. El notificador tiene que llenar una *Constancia de notificación* y presentarla en el tribunal. El paquete trae un formulario, pero algunos notificadores usan los suyos propios.

Si su tribunal local fija una audiencia, es muy importante que usted asista. Si no va, el juez podrá desestimar su solicitud. **Asegúrese de que el tribunal siempre tenga su dirección y teléfono actual para que le puedan avisar de cualquier audiencia.** Use una dirección y teléfono de contacto seguros. Si no puede ir a la audiencia, llame al secretario del tribunal lo antes posible.

Si no se fija una audiencia, pregúntele al secretario cuáles son los siguientes pasos.

### **¿NECESITO UN ABOGADO?**

Si tiene preguntas sobre cómo funciona la ley o lo que significa, quizá deba hablar con un abogado. No es necesario tener abogado para obtener la orden de restricción, pero puede contar con la representación de un abogado si lo desea. Si necesita ayuda para encontrar un abogado, puede llamar al servicio de referencias del Colegio Estatal de Abogados de Oregon al 503.684.3763 o al 800.452.7636. Si cree que no tiene con qué pagar un abogado, pregúntele al personal del tribunal si su área cuenta con algún programa de apoyo legal (consultorio jurídico) que le pueda ayudar.

### **¿Y SI NECESITO ALGUNA ADAPTACIÓN ESPECIAL O UN INTÉRPRETE?**

Si tiene alguna discapacidad y necesita una adaptación especial, o no habla inglés y necesita un intérprete, debe informar al tribunal cuanto antes, mínimo cuatro días antes de su audiencia. Dígame al secretario que tiene una discapacidad y qué tipo de ayuda necesita o prefiere, o qué idioma habla.

### **FORMULARIOS JUDICIALES**

Los formularios que se pueden usar en todos los tribunales de Oregon se encuentran aquí:  
[www.courts.oregon.gov/forms](http://www.courts.oregon.gov/forms)

<sup>1</sup> “Competente” significa alguien que sea capaz de entender, recordar y relatar algún suceso.

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Peticionario  
contra

Causa N°: \_\_\_\_\_

**PETICIÓN PARA UNA ORDEN DE  
EXPOSICIÓN DE MOTIVOS  
RE: MODIFICACIÓN DE LA  
ORDEN DE RESTRICCIÓN  
Y DECLARACIÓN EN  
SUSTENTACIÓN**

\_\_\_\_\_  
Demandado  
(Persona contra quién se aplicará la restricción)

(Ley de prevención del abuso  
intrafamiliar)

Presentado por el  petionario  demandado

**Petición**

Le pido al juez que emita una *Orden de exposición de motivos* exigiéndole al  petionario  demandado que comparezca a exponer los motivos por los cuales se deberían hacer los siguientes cambios a la orden de restricción:

**Cambios solicitados:**

- Custodia  Tiempo de crianza (*explique*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Nombre y edad** de cada uno de los menores afectados por estos cambios:

Nombre	edad	Nombre	edad

- Expulsión del demandado del hogar (*explique*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Prohibición del demandado de ir a otros lugares (*explique*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Contacto con el petionario (*explique*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**Certificado de preparación de documentos.** Marque todos los que correspondan:

- Yo mismo escogí este documento y lo llené sin ayuda pagada
- Una organización de apoyo legal me ayudó a escoger o llenar este formulario, pero no le pagué a nadie
- Pagué (o pagaré) \_\_\_\_\_ por ayudarme a escoger, llenar o revisar este formulario
- Guide & File escogió y llenó este formulario y yo no le pagué a nadie por revisar el formulario lleno

**Manifiesto que las declaraciones anteriores son verdaderas a mi leal saber y entender. Entiendo que se hacen para uso en el tribunal so pena de perjurio.**

Presentado por el:  peticionario  demandado  abogado del peticionario  abogado del demandado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección de contacto  
(use una dirección SEGURA)

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono de contacto  
(use un número SEGURO)

---

*Abogado:*

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Número de matrícula profesional

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa No: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petionario

contra

\_\_\_\_\_  
Demandado

**FORMULARIO DE DATOS  
CONFIDENCIALES (CIF)**  
*(Ley de prevención del abuso  
intrafamiliar)*

Corregido

**Este documento no es de acceso al público o las otras partes. Puede haber excepciones. Ver UTCR 2.130.**

*Llene un formulario por cada parte*

➤ **Los siguientes datos corresponden al:**  **petionario**  **demandado**

*(Los nombres de las partes y los hijos, al igual que las edades de los hijos, NO son confidenciales)*

Nombres y apellidos: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nombre, dirección y teléfono del empleador del **demandado**: *(no es obligatorio para el petionario)*

Nombres y apellidos de los menores	Fecha de nacimiento

**Manifiesto que las declaraciones anteriores son verdaderas a mi leal saber y entender. Entiendo que se hacen para uso en el tribunal so pena de perjurio.**

Presentado por el:  petionario  demandado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa No: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petionario  
contra

**AVISO DE PRESENTACIÓN DE  
FORMULARIO DE DATOS  
CONFIDENCIALES**

**(CIF, por sus siglas en inglés)**

CIF Corregido

\_\_\_\_\_  
Demandado

**AVISO: Se ha presentado un Formulario de Datos Confidenciales**

- La Norma de uniformidad para los tribunales de primera instancia (UTCR) 2.130 exige que las partes de procesos de familia pongan ciertos datos personales y de otras partes en un Formulario de Datos Confidenciales (CIF) cuando dichos datos son obligatorios en un documento presentado ante el tribunal.
- El CIF no está disponible para inspección pública salvo lo autorizado por ley
- A las partes se les permite ver un CIF que contenga sus propios datos
- Una parte que desee ver un CIF que contenga datos de otra parte deberá pedir permiso a la otra parte o al juez mediante los procedimientos descritos en la Norma UTCR 2.130. El juez deberá denegar la petición si hay una orden de restricción vigente entre las partes

**Presenté Formularios de Datos Confidenciales (CIF, por sus siglas en inglés) ante el tribunal respecto a las siguientes partes del proceso** (*Llene una sección para cada parte respecto a la cual ha llenado un Formulario CIF*):

- 1) Nombres y apellido del petionario: \_\_\_\_\_  
Datos personales confidenciales incluidos en el CIF (marque todos los que correspondan):  
 fecha de nacimiento  fechas de nacimiento de los menores
- 2) Nombres y apellido demandado: \_\_\_\_\_  
Datos personales confidenciales incluidos en el CIF (marque todos los que correspondan):  
 fecha de nacimiento  fecha de nacimiento de los menores  
 nombre, dirección y teléfono del empleador

Presentado por el:  petionario  abogado del petionario  demandado  abogado del demandado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Núm. de matrícula Prof. (*Solo abogados*)

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección de contacto

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono de contacto

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa No: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Peticionario

contra

\_\_\_\_\_  
Demandado

**CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

*(Ley de prevención del abuso intrafamiliar)*

Yo, *(nombre)* \_\_\_\_\_, declaro ser residente del estado de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Soy una persona competente, mayor de 18 años. No soy abogado ni parte de este proceso, ni soy empleado de ninguna de las partes.

Certifico que el día *(fecha)* \_\_\_\_\_ a las *(hora)* \_\_\_\_\_ (am/pm),  
Notifiqué al demandado mencionado arriba, entregándole los siguientes documentos en persona en  
*(dirección o lugar de la notificación)* \_\_\_\_\_

Transmití copias fieles de los originales de *(Marque todos los que correspondan)*:

- Orden de restricción para prevenir el abuso **y** Petición de orden de restricción para prevenir el abuso
- Orden de renovación de la orden de restricción **y** Petición para renovar la orden de restricción
- Orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción **y** Pedimento para una orden de exposición de motivos y Declaración en sustentación

**con el** Aviso al demandado/Solicitud de audiencia, Instrucciones para disputar una orden de restricción conforme a la Ley de prevención del abuso intrafamiliar y Aviso de presentación del formulario de datos confidenciales (CIF, por sus siglas en inglés)

- Otro *(escriba todos los formularios o documentos entregados)* \_\_\_\_\_

**Certificado de preparación de documentos.** Marque todos los que correspondan:

- Yo mismo escogí este documento y lo llené sin ayuda pagada
- Una organización de apoyo legal me ayudó a escoger o llenar este formulario, pero no le pagué a nadi
- Pagué (o pagaré) \_\_\_\_\_ por ayudarme a escoger, llenar o revisar este formulario

**Manifiesto que las declaraciones anteriores son verdaderas a mi leal saber y entender.  
Entiendo que se hacen para ser usadas como prueba en el tribunal so pena de perjurio.**

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma del notificador

\_\_\_\_\_  
Nombre en letra de molde

*Si la persona que realiza la notificación NO es un agente del alguacil, dirección y teléfono del notificador:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**AVISO A LOS PETICIONARIOS QUE RECIBEN AVISO  
ELECTRÓNICO SOBRE ÓRDENES DE RESTRICCIÓN**

USE ESTE FORMULARIO SI:

- Ya ha suministrado su dirección de correo electrónico o número de teléfono celular a la oficina del alguacil para recibir aviso electrónico cuando su *orden de restricción* sea entregada o esté próxima a expirar

Y

- Su dirección de correo electrónico o número de celular ha cambiado

**NO PRESENTE ESTE FORMULARIO EN EL TRIBUNAL**

La información a continuación debe ser suministrada a la oficina del alguacil del condado donde se emitió la *orden de restricción*

***Si su dirección de contacto o número de teléfono ha cambiado, deberá informar por separado al tribunal que emitió la orden.***

Este formulario se usa, por lo regular, cuando se está RENOVANDO o MODIFICANDO una orden de restricción. Este formulario se puede usar EN CUALQUIER MOMENTO en que una orden de restricción esté en vigor y usted cambie de dirección de correo electrónico o número de teléfono y aún desee que la oficina del alguacil le siga avisando electrónicamente acerca de la notificación o el vencimiento de la orden.

---

**AVISO DEL PETICIONARIO AL DEPARTAMENTO DEL ALGUACIL  
SOBRE CAMBIO DE DATOS DE CONTACTO**

Su nombre: \_\_\_\_\_

Nombre del demandado: \_\_\_\_\_

Número de causa judicial: \_\_\_\_\_

Condado donde se emitió la *Orden*: \_\_\_\_\_

Su nuevo número de celular: \_\_\_\_\_

Empresa que le presta el servicio (*AT&T, T-Mobile, Verizon. etc.*): \_\_\_\_\_

Su nueva dirección de correo electrónico: \_\_\_\_\_